

# SLUKA



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>中文</b>	<b>6</b>
<b>繁中</b>	<b>7</b>
<b>한국어</b>	<b>8</b>
<b>日本語</b>	<b>9</b>
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>10</b>
<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>12</b>
<b>عربي</b>	<b>14</b>
<b>ไทย</b>	<b>15</b>

**Cleaning**

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. The flask may be washed in a dishwasher. If you wash it by hand, always add bicarbonate of soda or washing-up liquid in the water.

**Good to know**

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Not to be used on a hob or a hotplate.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short

time, and always clean the flask carefully afterwards.

**Important!**

This vacuum flask is designed for keeping and serving drinks. Do not drink directly from the flask!

### 清洗说明

使用新保温瓶时须进行充分清洗，并擦干。保温瓶可采用洗碗机清洗。如果采用手洗，须在水中加入小苏打或其它清洗剂。

### 相关提示

- 用热水对保温瓶进行预热(或用凉水预凉)，可增进其保温效果。勿在微波炉、烤箱或冰箱内使用保温瓶。
- 请勿置于炉灶或加热板上加热。
- 不可在保温瓶内存放碳酸饮料。因为此种饮料在瓶内会产生压力，将瓶塞顶出。含糖饮料也不宜放入保温瓶中，此种饮料在受热条件下会产生发酵过程。
- 在可能的情况下，尽量避免在保温瓶内存放婴儿食品和热奶，以防瓶内产生发酵。如果需要在保温瓶内盛放牛奶或婴儿食品，只可短时间存放，并在使用后充分清洗保温瓶。

### 注意！

该保温瓶是为盛装饮料而设计。不要直接从保温瓶中饮用。

### 清潔說明

第一次使用前, 先沖洗擦乾保溫瓶. 保溫瓶適用於洗碗機. 手洗時, 需在水中加入小蘇打或洗碗精.

### 使用需知

- 一 用熱水預熱保溫瓶(或用冷水降溫), 以確保可長期維持所需溫度。保溫瓶不適用於微波爐、烤箱或冰箱。
- 一 請勿放在爐具或加熱板上加熱。
- 一 保溫瓶不可存放含有二氧化碳(氣泡)飲料, 內部會形成強大的壓力, 使瓶塞爆炸, 含糖飲料不可暴露於高溫, 否則會發生同樣的事, 因高溫會產生發酵作用。
- 一 避免將保溫瓶用於存放嬰兒食物及熱牛奶做的飲料, 高溫會加速細菌的滋生, 也會產生發酵作用。如果只是暫時將牛奶或嬰兒食物存放於保溫瓶, 使用後一定要小心清洗保溫瓶。

### 重要訊息!

此產品的設計目的在於保溫及供應飲料。不可直接以保溫瓶飲用!

**세척**

보온병을 처음 사용하기 전에 씻어 헹구고 말려 주세요. 식기 세척기 사용도 가능합니다. 손으로 세척할 때는 베이킹소다 또는 물에 세제를 풀어 세척해 주세요.

**유용한 정보**

- 찬 물로 차갑게 식히거나 뜨거운 물로 예열을 하면 내용물이 더 오랜 시간동안 원하는 온도로 유지됩니다. 절대 전자레인지, 오븐 또는 냉동실에 넣지 마세요.
- 레인지 화구나 열판 등에서 사용하지 마세요.
- 탄산 음료를 보관하지 마세요. 압력이 쌓여 상당한 힘으로 폭발할 수도 있습니다. 설탕이 첨가된 음료를 열에 노출시키면 발효가 진행되어 역시 폭발할 수도 있으니 주의하세요.
- 아기 이유식이나 뜨거운 우유로 만든 음식을 담아두지 마세요. 온기로 인해 박테리아가 빨리 증식되어 음식물이 발효됩니다. 우유나 이유식을 넣는다면 가급적 빨리 섭취하고 사용 후에는 깨끗하게 닦아내야 합니다.

**중요!**

이 보온병은 음료를 보관하고 따르는 데 사용하는 제품입니다. 보온병으로 직접 음료를 마시면 안됩니다!



## 洗い方

この魔法瓶を初めてご使用になる前に、よく洗い、すすぎ、乾かしてください。この魔法瓶は食器洗い乾燥機で洗うこともできます。手洗いする場合は必ず水に重曹や食器用洗剤を加えてください。

## お役立ち情報

- 前もって魔法瓶を熱湯で暖めておくと（または冷水で冷やしておくと）より長時間ご希望の温度を保つことができます。魔法瓶を電子レンジ、オーブン、フリーザー内で使用しないでください。
- コンロやホットプレートの上で使用しないでください。
- 炭酸飲料を魔法瓶に入れしないでください。強い圧力がかかりふたが吹き飛ぶ可能性があります。砂糖を含む飲料を入れた魔法瓶が熱にさらされた場合も、発酵が進み、同様の事象が起こる可能性があります。
- 魔法瓶にベビーフードや、ホットミルクを使用した飲み物を保存することはなるべく避けてください。高温によりバクテリアの繁殖がすすむ可能性があります。牛乳やベビーフードを魔法瓶に保存する場合は短時間のみにし、ご使用後は必ず魔法瓶をよく洗浄してください。

## 重要

この魔法瓶は飲み物を保温し、注ぐためのものです。魔法瓶から直接飲まないでください。

# BAHASA INDONESIA 10

## **Pembersihan**

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum pertama kali digunakan. Termos dapat dicuci pada mesin cuci piring. Jika cuci dengan tangan, tambahkan bikarbonat soda atau sabun cair ke dalam air.

## **Informasi tambahan**

- Panaskan terlebih dahulu termos dengan air panas ( atau dinginkan dengan air dingin) pastikan suhu isinya dapat dipertahankan lebih lama. Jangan pernah menggunakan termos pada oven microwave, oven atau freezer.
- Jangan digunakan pada kompor atau piring panas.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang semakin meningkat dapat menyebabkan penutupnya meletup dengan kuat. Sama halnya terjadi jika minuman bergula di dalam termos terkena panas, panas dapat menyebabkan proses fermentasi.
- Jika memungkinkan, hindari menggunakan termos untuk makanan bayi dan untuk minuman yang dibuat dengan susu panas. Bakteri dapat berkembang cepat dalam panas dan proses fermentasi bergerak cepat. Jika Anda

menyimpan susu atau makanan bayi dalam termos, pastikan ini hanya untuk waktu yang singkat, dan selalu bersihkan termos dengan hati-hati setelah itu.

**Penting!**

Termos ini didesain untuk menyimpan dan menghidangkan minuman. Jangan minum langsung dari termos!

## **Membersihkan**

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum menggunakannya untuk kali yang pertama. Termos boleh dicuci di dalam mesin basuh pinggan mangkuk. Jika anda membasuhnya dengan cucian tangan, sentiasa gunakan larutan bikarbonat soda atau cecair pencuci.

## **Pengetahuan tambahan**

- Panaskan termos terlebih dahulu dengan air panas (atau menyejukkannya dengan air sejuk) bagi memastikan suhu yang diinginkan dapat dikekalkan untuk jangkamasa yang lebih lama. Jangan letakkan termos di dalam ketuhar gelombang mikro, atau ketuhar atau penyejuk beku.
- Jangan gunakan di atas hob atau plat panas.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang bertambah menyebabkan gabusnya meletup dengan amat kuat. Perkara yang sama mungkin terjadi jika minuman bergula dalam termos didedahkan kepada haba, kerana haba menyebabkan terjadinya proses fermentasi.
- Jika boleh, elakkan daripada menggunakan termos untuk makanan bayi dan minuman

yang dibuat daripada susu panas. Bakteria membiak secara aktif di dalam haba dan menyebabkan proses fermentasi. Jika anda menyimpan susu atau makanan bayi di dalam termos, pastikan ia hanyalah untuk jangka masa yang pendek dan sentiasa bersihkan termos dengan teliti selepas itu.

**Penting!**

Termos ini direka bentuk untuk menyimpan dan menghidangkan minuman. Jangan minum terus daripada termos.

## التنظيف

أغسل, أشطف وجفف الترمس قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الترمس في غسالة الصحون. إذا قمت بغسله يدوياً أضف بكميات الصودا أو سائل تنظيف في الماء.

## من المفيد معرفته

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يساعد المحتويات في الاحتفاظ بدرجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. لا تستخدم أبداً ثيرمس (حافضة) في مايكروويف، فرن أو فريزر.
- ولا ينبغي استخدامها على المواقف بكافة أنواعها.
- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سدادة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمر عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمر. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائماً بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.

## هام!

هذا الترموس مصمم لحفظ وتقديم المشروبات. لا تشرب مباشرة من الترموس!

## การทำความสะอาด

ก่อนใช้ครั้งแรก ควรล้างกระดิกสูญญากาศให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง สามารถล้างได้ด้วยเครื่องล้างจาน ถ้าล้างด้วยมือ ให้ผสมน้ำกับเบกกิ้งโซดาหรือน้ำยาล้างจานล้างให้สะอาด

## ข้อควรรู้

- ควรปรับอุณหภูมิของกระดิกก่อนใส่น้ำร้อนหรือน้ำเย็นลงไป เพื่อช่วยให้กระดิกสามารถเก็บความร้อนหรือความเย็นได้นานยิ่งขึ้น ถ้าต้องการเก็บน้ำร้อน ให้เทน้ำร้อนลงอุ่นกระดิกก่อน ถ้าต้องการเก็บน้ำเย็น ให้เทน้ำเย็นลงเพื่อปรับอุณหภูมิให้เหมาะสมกับการเก็บ ห้ามนำกระดิกเข้าอบในเตาไมโครเวฟ เตาอบ และห้ามแช่ช่องแข็ง
- ห้ามใช้กับเตาหรือเพลทร้อน
- อย่าใช้กระดิกใส่น้ำอัดลมหรือเครื่องดื่มที่มีฟองฟู เพราะแรงดันอาจทำให้ฝาระเบิดอย่างรุนแรงได้ เช่นเดียวกับเครื่องดื่มที่มีน้ำตาลที่อาจทำให้ฝาระเบิดได้ หากได้รับความร้อน เพราะความร้อนจะเป็นตัวเร่งการหมักน้ำตาล ทำให้เกิดแรงดันขึ้นภายในกระดิก
- หลีกเลี่ยงการใช้กระดิกใส่อาหารทารกหรือเครื่องดื่มที่มันร้อนเป็นส่วนผสม เพราะแบคทีเรียสามารถเจริญเติบโตได้อย่างรวดเร็วในสภาพอากาศที่ร้อน และทำให้เกิดกระบวนการหมัก ถ้าใช้กระดิกเก็บนมหรืออาหารทารก ควรเก็บในเวลาสั้นๆ เท่านั้น และล้างทำความสะอาดทันทีหลังเทนมหรืออาหารออกแล้ว

## ข้อมูลสำคัญ!

กระดิกสูญญากาศออกแบบขึ้นสำหรับเก็บและเสิร์ฟเครื่องดื่มเท่านั้น ควรรินเครื่องดื่มใส่แก้ว อย่าดื่มจากกระดิกโดยตรง

